

[Spanish](#) Language & Culture with Barbara Kuczun Nelson  
©2007 Colby College, Waterville ME  
<https://personal.colby.edu/~bknelson/SLC/index.php>



Ojalá que llueva café en el campo  
que caiga un aguacero de yuca y té  
del cielo una jarina de queso blanco  
y al sur una montaña  
de berro y miel  
oh, oh, oh-oh-oh,  
ojalá que llueva café.

If only it would rain coffee in the fields,  
and a shower of yucca and tea would fall,  
from the sky a sprinkling of white  
cheese,  
and in the south a mountain  
of cress and honey.  
oh, oh, oh-oh-oh...  
If only it would rain coffee.

Ojalá que llueva café en el campo  
peinar un alto cerro (d)e trigo y mapuey  
bajar por la colina de arroz graneado  
y continuar el arado con tu querer.  
oh, oh, oh-oh-oh...

If only it would rain coffee in the fields,  
combing a high hill of wheat and  
mapuey,  
descending the slope of grained rice  
and continuing to plough with all your  
love..  
oh, oh, oh-oh-oh...

Ojalá el otoño en vez de hojas secas  
vista mi cosecha de pitisalé  
sembrar una llanura  
de batata y fresas  
ojalá que llueva café.

If only autumn would clothe my harvest  
with pitisalé instead of dry leaves,  
sowing a plain with  
sweet potato and strawberries,  
If only it would rain coffee.

Pa'que en el conuco  
no se sufra tanto, ay ombe  
ojalá que llueva café en el campo  
pa que en Villa Vásquez  
oigan este canto  
ojalá que llueva café en el campo  
ojalá que llueva,  
ojalá que llueva, ay ombe  
ojalá que llueva café en el campo  
ojalá que llueva café.

So that on the small farms  
they won't suffer so much, oh man.  
If only it would rain coffee in the fields  
so that in Villa Vásquez  
they will hear this chant.  
If only it would rain coffee in the fields,  
If only it would rain,  
If only it would rain, Ay, man,  
If only it would rain coffee in the fields.  
If only it would rain coffee.

oh, oh, oh-oh-oh...

Ojalá que llueva café en el campo  
sembrar un alto cerro de trigo y mapuey  
bajar por la colina de arroz graneado  
y continuar el arado con tu querer.  
oh, oh, oh-oh-oh...

Ojalá el otoño en vez de hojas secas  
vista mi cosecha de pitisalé  
sembrar una llanura  
de batata y fresas  
ojalá que llueva café.

Pa que en el conuco  
no se sufra tanto, oye  
ojalá que llueva café en el campo  
pa que en Los Montones  
oigan este canto  
ojalá que llueva café en el campo  
ojalá que llueva, ojalá que llueva,  
ay ombe  
ojalá que llueva café en el campo  
ojalá que llueva café.

Pa que to(dos) los niños  
canten en el campo  
ojalá que llueva café en el campo  
pa que en La Romana  
oigan este canto  
ojalá que llueva café en el campo  
ay, ojalá que llueva,  
ojalá que llueva, ay ombe  
ojalá que llueva café en el campo  
ojalá que llueva café...

oh, oh, oh-oh-oh...

If only it would rain coffee in the fields,  
sowing a high hill of wheat and mapuey,  
descending from the hill of grained rice,  
and continuing to plough with all your  
love.  
oh, oh, oh, oh

If only autumn would clothe my harvest  
with pitisalé instead of dry leaves,  
sowing a plain  
with sweet potatoes and strawberries.  
If only it would rain coffee.

So that on the small farms  
they won't suffer so much.  
If only it would rain coffee in the fields  
so that in Los Montones  
they would hear this chant.  
If only it would rain coffee in the fields,  
If only it would rain, if only it would  
rain,  
Ay, man,  
If only it would rain coffee in the fields,  
If only it would rain coffee

So that all the children  
will sing in the fields,  
If only it would rain coffee in the fields,  
so that in La Romana  
they will hear this chant.  
If only it would rain coffee in the fields,  
Ay, if only it would rain  
If only it would rain, man,  
If only it would rain coffee in the fields,  
If only it would rain.

---

[página principal](#) | [la canción](#) | [galería de fotos](#) | [ejercicios](#)  
[traducción](#) | [¡encore!](#) | [sobre la página](#)

**[Spanish Language & Culture main page](#)**

<http://letras.com/juan-luis-guerra/163420/>  
good video with DR photos  
letra española

Mapuey: tuber-like vegetable  
Batata: sweet potato  
Berro: watercress  
Pistalé: salted & dried bacon  
Conuco: small farm